

Porównanie tłumaczeń Liczb 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie rozciągną nad tym (wszystkim) pokrowiec z karmazynu czerwcowego* i przykryją stół** okryciem z garbowanych skór i założą jego drążki. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a następnie rozciągną nad tym wszystkim pokrowiec ze szkarłatnego karmazynu, przykryją stół okryciem z garbowanych skór i założą jego drążki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozciągną na tym tkaninę karmazynową i przykryją to przykryciem ze skór borsuczych, i założą jego drążki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozciągną na tem oponę szarłatową, a przykryją to przykryciem skór borsukowych, i założą drążki do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozciągną z wierzchu nakrycie karmazynowe, które zaś nakryją przykryciem z skór fiołkowej maści, i zawiodą drążki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie okryją go tkaniną karmazynową, wreszcie pokrowcem ze skór delfinów, na koniec założą drążki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem rozciągną na nich sukno karmazynowe i przykryją to okryciem ze skór borsuczych, i założą drążki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy rozciągną na nich tkaninę karmazynową, okryją go narzutą ze skóry borsuków i założą drążki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okryją go tkaniną karmazynową, następnie położą przykrycie ze skóry borsuczej i założą drążki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To [wszystko] spowiją nakryciem z karmazynu, nałożą pokrowiec ze skóry borsuczej i założą [należące do stołu] drążki.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Rozciągną na nich pokrowiec ze szkarłatnej [wełny], okryją go przykryciem ze skór wielobarwnych i włożą drążki na ich miejsce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І накладуть на нього одіж кармазинову, і покриють його синім скіряним покривалом, і вкладуть до нього носила.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem rozciągną nad nim karmazynową zasłonę, przykryją go pokrowcem z borsuczej skóry oraz założą jego drążki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A na nich rozciągną tkaninę barwioną szkarłatem z czerwców i przykryją go nakryciem ze skór foczych, i założą jego drążki.

¹⁾ Karmazyn czerwcowy, תולעת שני (tola'at szeni).

²⁾ W MT: przykryją go.